

# 培根论人生

(英) 弗兰西斯·培根著 何 新译



PEIGEN  
LUN RENSHENG

62249

# 培根论人生

培根随笔选

〔英〕弗兰西斯·培根著

何 新译

上海人民出版社

责任编辑 曹香稼  
封面装帧 范一辛

培 根 论 人 生  
——培根随笔选

〔英〕 弗兰西斯·培根著  
何 新译

上海人民出版社出版  
(上海绍兴路 54 号)

新华书店上海发行所发行 常熟周行联营印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 3 插页 4 字数 45,000

1983 年 2 月第 1 版 1985 年 7 月第 4 次印刷

印数 700,001-800,000

书号 3074·653 定价 0.50 元

1722 1723

我写书不是为了消度空闲时间  
和供人们娱乐消遣。

我所关心的是人类生活中的各  
种问题和困难。这乃是我愿意借助于  
正确和健全的理智思考来加以改进  
的。

培根致友人书信(1609年)



## 译者的话

弗兰西斯·培根(1561—1626)，是莎士比亚的同时代人，哲学史和科学史上划时代的人物，英国十七世纪杰出的唯物主义哲学家，在人类思想史上占有极重要的地位。马克思曾誉之为“英国唯物主义和整个现代实验科学的真正始祖。”（《马克思恩格斯全集》第2卷，第163页）

培根于1561年1月22日出生于伦敦一个贵族家庭。父亲尼古拉·培根是伊丽莎白女王的掌玺大臣。

培根少年时期即已才华出众。12岁入剑桥大学读书。15岁时作为英国大使的随员到法国工作。归国后当过律师和国会议员。1596年，培根被聘为女王的特别法律顾问，1613年被任命为首席检查官，1616年担任掌玺大臣，1617年担任英国大法官。在历史上，除了培根，很少有哲学家曾

担任这样高的官职的。但是，当他晚年回顾这段往事时，却感叹地说：当时自己“把才能误用于自己所不适宜担任的事业上了”。

1621年，培根由于一次宫廷阴谋的牵累被指控贪污受贿。不久，高级法庭对他作出有罪判决，并将他逐出朝廷，永不起用。对于此案，培根承认自己确曾收受礼物，但不承认自己由于接受馈赠而枉法。他认为自己“是五十年里英国最公正的法官之一”，同时又认为对他的审判，是“两百年来英国国会中一次最公正的裁判”。培根的这番话是含有讽刺意味的。他用这种矛盾的陈述暗示了当时英国宫廷中贿赂风行的腐败政治情况。所以英国哲学家罗素后来在评论培根这段经历时说：“在那年代，法律界的道德有些废弛堕落。几乎每一个法官都接受馈赠，而且通常双方的都收。”“培根获罪本是一场党派争哄中的风波，并不是因为他格外有罪。”（《西方哲学史》）在此案解决后，培根即脱离政治生涯，专心从事学术研究和著述活动，写成了一批在近代文化思想史上具有重大影响的著作，其中最重要的一部是《伟大的复兴》——《新工具论》（1620年）。1626年，培根由于在进行一次冷冻防腐的科学实验（把雪塞入一只鸡的肚子）时，受寒致病，后来不治去世，终年65岁。

《论说随笔文集》初版于1597年，最初只收入了十篇短文。书出后风靡一时，因此培根生前曾多次再版重印，每次都有增删修改。到1625年培根去世前一年印行第四版时，全书已扩大为五十八篇文章了。

在这些形式短小、风格活泼的随笔小品中，培根讨论了题材相当广泛的人生问题。他以一些精妙的格言警句，提炼概括了丰富深刻的生活哲理。黑格尔曾指出：“培根拥有丰富的阅历、高度的想象、有力的机智、透彻的智慧”，“他的著作充满最美妙、最聪明的议论”，“因此他的话常常被人家引为格言。”（《哲学史讲演录·论培根哲学》）

从讨论的题材看，培根这部《论说随笔文集》的内容包括这样三个方面：

- (1) 关于人与社会的关系；
- (2) 关于人与自身的关系(人性与修养)；
- (3) 关于人与神和宗教的关系。

这个集子中，仅从有关前两个方面的文章中，选出了二十六篇，以饯青年读者。

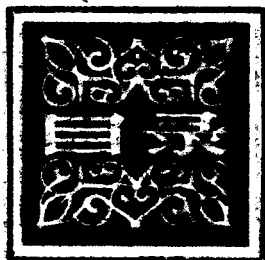
译者功力甚浅，而培根此书又素以难译著称，勉强译出，力求达意而已。译者未敢采取亦步亦趋的直译方法，错误肯定不少，思之未免汗颜。在此敬请专家指正、读者见谅。还应当说明一下，此书



曾有水天同老先生的一个中译本（译于1939年，初版于1950年，修订重版于1957年）。对于今天的读者来说，水先生那个译本中的译笔可能略微古奥了一些。但笔者在重译的过程中，还是从水先生的译文中受益匪浅的，谨在此向老前辈致敬意并谢忱。

在行文中，培根经常援引欧洲古史和宗教书中的典故、成语及俗谚。为了方便读者，篇后附有注释，以备查阅。此外，作为三百年前一位西方资产阶级思想家的作品，这些文章中难免掺杂有这样或那样的糟粕，与马克思主义、科学共产主义的思想体系不相容。对于这种糟粕，希望青年朋友们阅读时注意予以鉴别、批判和扬弃。

一九八一年六月廿五日于中国社会科学院



译者的话 · · · · · [ 1 ]

论真理 · · · · · [ 1 ]

论善 · · · · · [ 5 ]

论美 · · · · · [ 9 ]

论求知 · · · · · [ 12 ]

论革新 · · · · · [ 15 ]

论健康 · · · · · [ 17 ]

论天性 · · · · · [ 20 ]

论习惯 · · · · · [ 23 ]

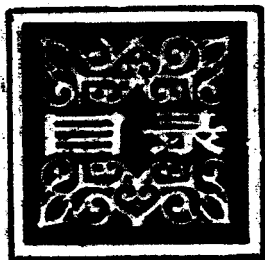
论幸运 · · · · · [ 26 ]

论厄运 · · · · · [ 30 ]

论时机 · · · · · [ 32 ]

论勇气 · · · · · [ 34 ]

论敏捷 · · · · · [ 37 ]



论称赞	[ 40 ]
论爱情	[ 43 ]
论家庭	[ 47 ]
论友谊	[ 50 ]
论青年与老年	[ 58 ]
论旅行	[ 61 ]
论自私	[ 64 ]
论怒气	[ 67 ]
论假聪明	[ 70 ]
论猜疑	[ 73 ]
论嫉妒	[ 75 ]
论狡猾	[ 82 ]
论报复	[ 87 ]



## 真理

“什么叫真理呢？”<sup>①</sup> 彼拉多曾取笑说，而他对这个问题也并不指望得到回答。世上又有一种毫无原则的人<sup>②</sup>，他们认为具有一种信仰就等于套上一种枷锁，会使思想和行为无法绝对自由。这一流派的哲学家现已销声匿迹，但持这种观点者却仍有人在——虽然他们未必有古人的豪气。

使人们宁愿相信谬误，而不愿热爱真理的原因，不仅由于探索真理是艰苦的，而且是由于谬误更能迎合人类某些恶劣的天

性。希腊后期哲学家<sup>③</sup>中就有人提出一个问题，他不懂，是谬误中的什么东西，竟能吸引人不愿抛弃它。虽然谬误既不象诗那样优美，又不象经商那样能使人发财。

我也不懂这究竟是为什么——也许因为真理好象平凡的日光，在它照耀下人间所表演的那种化妆舞会，远不如在彩色幻灯映照下所显现的那样华丽。真理只是一颗纯洁的明珠，它虽然晶莹透亮，却仿佛比不上那些五颜六色的玻璃片。

似是而非的谬误有时令人愉快。假如一旦把人们心中那种种自以为是、自以为美的幻觉，虚妄的估计，武断的揣想都清除掉，就将使许多人的内心显露出原来是多么地渺小、空虚、丑陋；甚至连自己都要感到厌恶。难道会有谁不相信这一点吗？

曾有人责备“诗”，诬之为“魔鬼的药酒”<sup>④</sup>，因为诗据说能引诱人心去幻想。其实诗又怎能比谬误更为诱人呢？尤其有害的还不仅是那种浮夸一时的谬见，而更是那种根深蒂固、盘踞人心深处的谬误。

真理是自身的尺度。它的教导是——要追求真理，要信赖真理，这是人性中的最高品德。在上帝创造世界的最初日子里，他首先创造的东西就

是“光”，他要把光明赐予宇宙<sup>⑤</sup>。他起初把光明给予了浑沌的物质世界，而后又以光明照亮了人的心灵世界，并且使人类的目光中也放射出神灵的光明<sup>⑥</sup>。

有一派哲学在其他方面是肤浅的，但其中一位诗人<sup>⑦</sup>却曾说过一句十分高明的话，他说：“站在高岸上遥看颠簸于大海中的行船是愉快的，站在堡垒中遥看激战中的战场也是愉快的，但是没有能比攀登于真理的高峰之上，然后俯视来路上的层层迷障、烟雾和曲折更愉快了！”——只要能这样看的人不自满，那么这些话的确说得好极了！是啊，一个人如能在心中充满对人类的博爱，行为遵循崇高的道德律，永远围绕着真理的枢轴而转动，那么他虽在人间也就等于生活在天堂中了。

以上谈了理论的真理，还要再谈谈实践的真理。甚至那些行为卑劣的人，也不能不承认光明正大是一种崇高的德性，而伪善正如假黄金，也许可以骗取到货物，但毕竟本身是毫无价值的。这种欺诈的行为象蛇，不能用脚却只配用肚子走路<sup>⑧</sup>。

没有一种罪恶比虚伪和背义更可耻了！所以蒙台涅<sup>⑨</sup>在研究人为什么不应说谎时说得好，他说：“深思一下吧！说谎者是这样的人，他在上帝

面前是狂妄的，在凡人面前却很怯懦。”因为谎言是面对上帝却逃避凡人的。曾经有一个预言，说基督回到人间的时刻，就是在大地上找不到诚实者的时刻。因此谎言就是请求上帝来执行末日审判的钟声。对于虚伪和欺诈，这乃是一个严肃的警告啊！

- 
- ① 见《圣经·新约·约翰福音》第18章。  
彼拉多是罗马委派的犹太国总督。传说他审讯耶稣，当耶稣说：我来到世间是传播真理时，他问了这样一句话。
  - ② 指古希腊、罗马的怀疑主义哲学。
  - ③ 指古希腊人卢西恩(Lucian, 120?—200?)。
  - ④ 此语源于柏拉图。柏拉图曾在《理想国》一书中批评诗歌迷惑人。后来中世纪经院哲学家中亦有人责备诗歌是“魔鬼之诱饵”、“药酒”等。
  - ⑤ 见《圣经·旧约·创世纪》第1章。
  - ⑥ 《圣经·旧约·创世纪》中的故事，说上帝仿照自己的形象造了人，并赐予智慧。
  - ⑦ 指伊壁鸠鲁派哲学家卢克莱修(Lucretius, 罗马人，约前99—约前55)。
  - ⑧ 《圣经》中的故事，说蛇引诱亚当、夏娃犯罪，于是神诅咒蛇：“你必用肚子行走，终身吃土”。
  - ⑨ 蒙台涅(1533—1592)，法国名作家，著有《散文集》。



## 善

我认为善的定义就是有利于人类。这也就是古希腊人所谓“仁”(Philanthropia)，或者“人道精神”(humanity)，但意义还要深。

利人的品德我认为就是善。在性格中具有这种天然倾向的人，就是“仁者”。这是人类的一切精神和道德品格中最伟大的一种。因为它是属于神的品格。如果人不具有这种品格，他就成为一种自私的、比禽兽好不了多少的东西。这种善的品格也许会犯错误，但却永远不会过份。过份



的权势欲曾使得撒旦变成魔鬼<sup>①</sup>。过份的求知欲也曾使人的祖先堕落<sup>②</sup>。唯有这种善的品格，无论对于神或人，都永远不会成为过份的东西。

向善的倾向可以说是人性所固有的。如果这种仁爱之心不施于人，也会施之于其他生物的。例如土耳其人是一个对人很残忍的民族<sup>③</sup>，但他们对狗和鸟等动物却很仁慈。据伯斯贝斯<sup>④</sup>的记述，有一个欧洲人在君士坦丁堡，就由于戏弄一只鸟，而险些被当地人用石块击死。

但人性中这种仁善的倾向，有时也会犯错误。所以意大利有句嘲讽话：“他由于太仁慈，而成了一个窝囊废。”马基雅弗利<sup>⑤</sup>曾写道：“基督教的教义使人成为软弱的羔羊，以供那些暴君享用。”他所以这样说，是因为确实没有任何其他法律、宗教或学说，比基督教更鼓励人与人的爱了。但是为了不做滥施仁爱的傻子，我们就要注意，不要受有些人的假面具和私欲的欺弄，而变得太轻信和软心肠。轻信和软心肠其实常常是束缚老实人的枷锁。比如我们就绝不应该把一颗珍珠赠给伊索那只公鸡——因为它本来只配得到一颗麦粒的<sup>⑥</sup>。

《圣经》中曾说：“天父使太阳照好人，也同样照坏人。降雨给行善的，也给作恶的。”<sup>⑦</sup>但上帝绝不把财富、荣誉和才能对人人平均分配。一般